

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Факультет української й іноземної філології та журналістики**  
**Кафедра англійської філології та світової літератури**  
**імені професора Олега Мішукова**

**ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНА ВАРІАТИВНІСТЬ МОВНИХ**  
**ОДИНИЦЬ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ПОЕТИЧНОМУ ДИСКУРСІ**

Кваліфікаційна робота  
на здобуття ступеня вищої освіти «магістр»

Виконала: здобувачка 202М групи  
Спеціальності 035. Філологія  
Спеціалізації 035.041 германські мови  
та літератури (переклад включно),  
перша -англійська  
Освітньо-професійної програми  
«Філологія (германські мови  
та літератури (переклад включно))»

Каблаш Тетяна Олександрівна

Керівник: Поторій Н.В.,  
кандидатка філологічних наук,  
доцентка кафедри англійської  
філології та світової літератури  
імені професора Олега Мішукова ХДУ

Рецензентка: Подвойська О.В.,  
кандидатка філологічних наук,  
доцентка кафедри німецької мови  
Київського національного економічного  
університету імені Вадима Гетьмана

<b>ВСТУП</b> .....	3
<b>РОЗДІЛ 1. Теоретичні засади дослідження</b> .....	7
1.1. Поняття лексико-граматичної варіативності.....	7
1.2. Дослідження впливу культурних та історичних факторів на лексико-граматичну варіативність.....	16
1.3. Лексичні та граматичні особливості поетичної мов.....	21
<b>РОЗДІЛ 2. Лексико-граматичні особливості американського поетичного мовлення</b> .....	26
2.1. Актуалізація семантико-стилістичної модифікації лексичних одиниць в американській поезії.....	26
2.2. Морфологічні властивості та унікальність синтаксичних конструкцій у творах американських поетів.....	34
<b>ВИСНОВКИ</b> .....	43
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b> .....	45

## ВСТУП

Американська поезія, як відображення багаточасової культури цієї країни, демонструє надзвичайну лексико-граматичну варіативність. Ця різноманітність є результатом взаємодії різних культурних, соціальних та історичних факторів, які впливали на розвиток мови та літератури.

Лексичні особливості в американському поетичному дискурсі пов'язані з його багатонаціональним характером. В американській поезії ми можемо зустріти слова і вирази, запозичені з мов корінних американців, африканських діалектів, іспанської, французької та інших мов. Ці лексичні запозичення не тільки збагачують мову поезії, але й відображають культурну різноманітність американського суспільства.

Крім того, американські поети часто використовують нестандартну лексику, сленг, жаргони, що дозволяє їм точніше передавати особливості мови різних соціальних груп. Це особливо характерно для поезії, що присвячена міському життю, молодіжній культурі, субкультурам.

Грамматичні особливості американської поезії також відрізняються значною варіативністю. Американські поети часто відходять від норм стандартної мови, експериментують з граматичними конструкціями, використовують інверсії, еліпси, паралелізми. Ці граматичні відхилення служать для створення певних поетичних ефектів, підкреслення емоційності мови, надання їй більшої виразності.

Варіативність мовних одиниць в американському поетичному дискурсі пов'язана також з її історичним розвитком. Різні епохи американської літератури характеризуються своїми особливими лексико-граматичними тенденціями. Так, поезія періоду романтизму відрізняється використанням високого стилю, архаїзмів, поетичних метафор. Поезія модернізму, навпаки, характеризується прагненням до

простоти мови, використанням розмовної лексики, експериментами з формою вірша.

Лексико-граматична варіативність американської поезії має важливе значення для розуміння її культурного контексту. Вивчаючи особливості мови американських поетів, ми можемо глибше проникнути в їхній світогляд, зрозуміти їхні соціальні та культурні орієнтири.

Лексико-граматична варіативність є однією з найхарактерніших рис американської поезії. Вона відображає багатогранність американської культури, її динамічність і відкритість для зовнішніх впливів. Дослідження цієї варіативності дозволяє нам краще зрозуміти як саму американську поезію, так і американське суспільство в цілому.

*Актуальність обраної теми дослідження* обумовлена прагненням глибше дослідити американську поезію, яка відзначається значною лексико-граматичною різноманітністю, що відкриває нові можливості для розуміння культурних та літературних процесів.

*Зв'язок роботи з науковими темами.* Магістерське дослідження співвідноситься з напрямками наукової діяльності, що реалізуються на кафедрі англійської філології та світової літератури імені професора Олега Мішукова Херсонського державного університету в межах програми 0123U103801 «Лінгвокогнітивні, лінгвокультурологічні, наратологічні та перекладознавчі аспекти дослідження художніх та нехудожніх типів текстів».

*Мета дослідження* полягає в аналізі особливостей лексико-граматичної варіативності в американській поезії, виявленні факторів, що впливають на її формування, та визначенні її ролі у створенні поетичного образу.

*Завдання дослідження:*

1. Здійснити огляд наукових публікацій, присвячених досліджуваній проблематиці.

2. Виявити основні тенденції розвитку американської поезії в історичному аспекті.

3. Проаналізувати лексичні особливості американської поезії (запозичення, нестандартна лексика, сленг тощо).

4. Дослідити граматичні особливості американської поезії (відхилення від норм стандартної мови, експерименти з граматичними конструкціями тощо).

5. Виявити зв'язок між лексико-граматичною варіативністю та культурним контекстом американської поезії.

**Об'єктом дослідження** є мовні одиниці в американському поетичному дискурсі.

**Предмет дослідження** становить лексико-граматична варіативність мовних одиниць в американському поетичному дискурсі.

**Методи дослідження:**

- лексичний аналіз (дослідження словникового складу, аналіз використання різних лексичних одиниць в американській поезії);

- граматичний аналіз (вивчення синтаксичних конструкцій, морфологічних особливостей);

- стилістичний аналіз (визначення мовних засобів і стилістичних фігур, які створюють поетичність тексту);

- порівняльний метод (порівняння лексико-граматичної варіативності у творах різних авторів);

- структурно-семантичний метод (дослідження значень лексичних одиниць у різних контекстах та визначення граматичних структур у поетичних текстах та їх семантичної ролі).

**Наукова новизна дослідження** полягає в комплексному аналізі лексико-граматичної варіативності американської поезії з урахуванням її історичного розвитку та культурного контексту.

**Теоретична значущість дослідження** полягає в розширенні теоретичних уявлень про особливості лексико-граматичної варіативності

американської поезії, а також у збагаченні лінгвістичних досліджень у галузі поетики.

**Практична цінність дослідження** полягає в можливості застосування отриманих результатів у спецкурсі американської літератури, а також при перекладі американської поезії.

**Апробація результатів дослідження.** Матеріали дослідження обговорено під час заліку з переддипломної практики. Основні засади роботи викладені у публікації «Семантико-стилістичні зміни лексичних одиниць в американській поезії» в альманаху «Магістерські студії», випуск 24 (2024 рік).

**Структура роботи:** робота складається зі вступу, двох розділів, висновків та списку використаних джерел.

## РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ

### 1.1. Поняття лексико-граматичної варіативності

Лексико-граматична варіативність англійської мови – це багатогранне явище, яке відображає різноманітність мовних засобів, що використовуються носіями мови в різних соціальних, географічних та культурних контекстах. Це поняття охоплює як варіації на рівні окремих слів і словосполучень (лексична варіативність), так і відмінності в граматичних конструкціях (граматична варіативність) [11].

Мова – це не просто інструмент спілкування, а й відображення соціальної структури суспільства. Соціальна варіативність мови, тобто різноманітність мовних засобів, що використовується різними соціальними групами, є одним з найцікавіших і найдосліджуваніших феноменів лінгвістики. Ознайомимось з основними факторами, що впливають на соціальну варіативність мови [17]:

1. Соціоекономічний статус. Представники різних соціальних класів використовують різні мовні реєстри. Люди з високим соціальним статусом, як правило, використовують більш формальну мову, дотримуючись норм літературної мови. Навпаки, представники нижчих соціальних верств, можуть використовувати більше сленгу, діалектизмів та нестандартних граматичних конструкцій, що не відповідають правилам літературної мови.

2. Вік. Мовні конструкції молоді та людей старшого покоління значно відрізняються. Молодь часто використовує сленг, нові слова та вирази, а також нестандартну граматику. Мова старшого покоління, як правило, більш консервативна і дотримується традиційних норм.

3. Освіта. Рівень освіти також впливає на мову. Люди з вищою освітою, як правило, мають більший словниковий запас і використовують більш складні граматичні конструкції.

4. Професія. Представники різних професій використовують спеціальну термінологію, що характерна для їхньої діяльності. Лікарі, юристи, програмісти та інші фахівці мають свої професійні жаргони.

5. Гендер. Мовні комбінації, що використовують жінки та чоловіки, характеризуються своїми відмінними рисами. Жінки, як правило, використовують більш емоційну мову, а чоловіки – більш пряму і лаконічну.

6. Етнічна приналежність. Представники різних етнічних груп можуть використовувати різні діалекти і соціолекти.

Прояви соціальної варіативності в мові виявляються по-різному: соціальні групи використовують різні слова і вирази для позначення одних і тих же понять, вимова звуків може відрізнятися в різних соціальних групах, можуть бути відмінності в утворенні граматичних форм, порядку слів та інших граматичних категоріях. Різні соціальні групи використовують різні стилі мовлення: формальний, неформальний, розмовний. З огляду на ці особливості ми можемо виділити функції соціальної варіативності [20]:

- ідентифікація – мова допомагає людям ідентифікувати себе з певною соціальною групою;
- соціальний контроль – використовується для підтримки соціальних норм і цінностей;
- вираження емоцій – дозволяє виражати свої почуття і ставлення до світу;
- створення соціальних зв'язків – спільна мова сприяє об'єднанню людей у групи.

Соціальна варіативність мови – це складний і багатогранний феномен, який відображає соціальну структуру суспільства. Вивчення соціальної варіативності допомагає краще зрозуміти, як мова функціонує в суспільстві, і які соціальні процеси вона відображає.



Англійська мова, незважаючи на свою глобальну поширеність, не є однорідною. Вона характеризується значною географічною варіативністю, що проявляється в різноманітних діалектах та акцентах. Ця варіативність є результатом історичних, соціальних та культурних процесів, які протягом століть формували мову в різних регіонах світу.

Найбільш виразними прикладами географічної варіативності англійської мови є американський, британський та австралійський варіанти. Кожен різновид має свої особливості, які проявляються у звучанні (фонетиці), так і у лексиці та граматиці. Нижче розглянемо ці варіанти детальніше [21]:

Британський варіант англійської мови є найстарішим варіантом англійської мови і вважається еталонним. Однак і в межах Великобританії існує велика кількість діалектів, які відрізняються за фонетикою, лексикою та граматикою. Наприклад, шотландський, валлійський та ірландський варіанти мають свої характерні особливості [14].

Американський варіант англійської мови сформувався в результаті заселення Північної Америки англійськими колоністами. В процесі історичного розвитку американський варіант зазнав значних змін під впливом мов корінних американців, африканських рабів, а також іммігрантів з різних країн Європи. Це призвело до появи специфічної лексики (*fall* замість британського *autumn*, *elevator* замість *lift*), відмінностей у вимові ([*r*] завжди вимовляється в американській англійській, а у британській тільки перед голосними) та деяких граматичних особливостей (подвійне заперечення *I don't need no help*) [2].

Австралійський варіант англійської мови виник в результаті заселення Австралії британськими колоністами. Австралійський варіант англійської мови зазнав впливу мов аборигенів та інших іммігрантів, що

привело до появи специфічної лексики (*barbie* замість *barbecue*, *arvo* замість *afternoon*) та особливого акценту [13].

Географічна варіативність англійської мови є важливим аспектом її вивчення. Розуміння діалектів та акцентів дозволяє більш точно інтерпретувати мову. Знання особливостей різних варіантів англійської мови допомагає уникнути непорозумінь при спілкуванні з носіями різних діалектів. Вивчення діалектів дозволяє познайомитися з новими словами і виразами. Мова відображає історію, традиції та менталітет народу.

Географічна варіативність англійської мови є результатом складних історичних, соціальних та культурних процесів. Вона проявляється в різноманітних діалектах та акцентах, які впливають на лексику, граматику та фонетику мови. Вивчення географічної варіативності англійської мови має важливе значення для лінгвістики, перекладу та міжкультурної комунікації [24].

Мова – це динамічний інструмент, який постійно адаптується до мінливих умов спілкування. Одним із найважливіших факторів, що впливають на вибір мовних засобів, є **ситуація спілкування**. Залежно від того, чи є спілкування формальним чи неформальним, діловим чи побутовим, мовець обирає різні лексичні одиниці, граматичні конструкції та стилістичні прийоми.

Формальне спілкування передбачає дотримання певних норм і правил. У таких ситуаціях, як ділові переговори, наукові конференції, офіційні зустрічі, мова має бути чіткою, логічною та позбавленою емоційного забарвлення. Лексика, що використовується в формальному спілкуванні, зазвичай нейтральна, а граматичні конструкції складніші. Мовець уникає скорочень, сленгу та жаргонів, а також дотримується певної манери звертання.

Неформальне спілкування, навпаки, дозволяє більшу свободу у виборі мовних засобів. У колі друзів, родичів або під час неофіційних

зустрічей мова може бути більш розкутою, емоційною та індивідуальною. У неформальній ситуації допустимо використання сленгу, жаргонів, скорочень, а також емоційних вигуків і міміки. Граматичні конструкції можуть бути спрощеними, а порядок слів – більш вільним.

Ділове спілкування має на меті досягнення конкретних цілей, таких як укладення угоди, проведення презентації або надання інструкцій. Мова в діловій сфері має бути точною, лаконічною і переконливою. В даних випадках можуть використовуватися спеціальні терміни, кліше і стійкі словосполучення, характерні для певної галузі [31].

Побутове спілкування охоплює широкий спектр ситуацій, від повсякденних розмов з родичами і друзями до обговорення побутових питань. Мова в цій сфері спілкування може бути як формальною, так і неформальною, залежно від ситуації. Вона характеризується використанням розмовної лексики, скорочень, ідіоматичних виразів.

Ситуативна варіативність мовних засобів є невід'ємною частиною мовної компетенції. Вміння адаптувати свою мову до різних ситуацій спілкування є важливою умовою ефективної комунікації. Вивчення ситуативної варіативності дозволяє глибше зрозуміти, як мова функціонує в суспільстві і сприяє розвитку комунікативних навичок [13].

Мова – це живий організм, що постійно еволюціонує, адаптуючись до змін у суспільстві, культурі та технологіях. Англійська мова, як одна з найпоширеніших мов світу, не є винятком. Її історія – це захоплююча подорож, сповнена змін і трансформацій, які відбиваються на всіх рівнях мовної системи, зокрема на лексиці та граматиці.

Лексичні зміни – один з найпомітніших аспектів історичної варіативності англійської мови. Нові слова з'являються в результаті наукових відкриттів (*computer, Internet*), соціальних змін (*feminism, globalization*), культурних контактів (*sushi, karaoke*) та інших факторів.

Старі слова можуть змінювати своє значення (*nice* у XIV-XV ст. означало «невідомий», XVI-XVII ст. – «вишуканий», а на сучасному рівні має переклад «присмний»), виходити з ужитку або набувати нових відтінків значення [11].

Граматичні зміни відбуваються повільніше, але вони також є невід'ємною частиною мовної еволюції. Змінюється порядок слів у реченні, спрощуються або ускладнюються граматичні конструкції, з'являються нові часи і способи дієслова. Так, наприклад, у середньоанглійській мові існував подвійний відмінок іменників, який згодом зник [21].

Чинники, що впливають на історичну варіативність англійської мови можна виділити у наступних позиціях:

- Контакти з іншими мовами. Завоювання, торгівля, міграція призводять до взаємного збагачення мов. Таким чином англійська мова запозичила багато слів з латини, французької, скандинавських мов та інших.

- Соціальні зміни. Зміни в суспільстві, такі як промислова революція, урбанізація, розвиток науки і техніки породжують нові поняття і потребують нових мовних засобів для їхнього позначення.

- Культурні зміни. Мода, мистецтво, література впливають на лексику і стилістику мови.

- Психолінгвістичні фактори. Спрощення мови, прагнення до економії мовних зусиль також впливають на мовні зміни [8].

Історична варіативність англійської мови має важливе значення для розуміння сучасної мови. Знання історії мови допомагає нам пояснити походження багатьох слів і граматичних конструкцій, зрозуміти причини мовних змін, виявити закономірності мовної еволюції, більш глибоко проникнути в культуру англомовних країн.

Вивчення історичної варіативності англійської мови є актуальним завданням сучасної лінгвістики. Воно дозволяє не тільки простежити

шлях розвитку мови, але й передбачити можливі зміни в майбутньому. Адже мова – це живий організм, який постійно адаптується до нових умов і викликів.

Можна виділити кілька періодів в історії англійської мови [27]:

1. Староанглійський період (V-XI ст.) – період формування англійської мови на основі германських діалектів.
2. Середньоанглійський період (XI-XV ст.) – період значного впливу на англійську мову нормандської мови.
3. Ранньонovoанглійський період (XV-XVIII ст.) – період становлення сучасної англійської літературної мови.
4. Сучасна англійська мова (з XVIII ст. до наших днів) – період бурхливого розвитку мови, пов'язаний з науково-технічним прогресом і глобалізацією.

Кожен з цих періодів характеризується своїми особливостями лексики, граматики і фонетики.

Отже, історична варіативність англійської мови – це складний і багатогранний феномен, який відображає багатовікову історію англомовних народів. Вивчення цього феномену дозволяє нам краще зрозуміти сучасну англійську мову та її місце в культурному просторі світу.

Мова – це не просто набір слів і граматичних конструкцій, а складний інструмент, який ми використовуємо для спілкування, вираження емоцій, мислення і пізнання світу. Саме тому мова є надзвичайно гнучкою і здатна адаптуватися до різних ситуацій та виконувати різноманітні функції. **Функціональна варіативність мови** проявляється у тому, що ми обираємо різні мовні засоби залежно від мети, з якою ми звертаємося до своїх співрозмовників [16].

Комунікативна функція мови полягає у передачі інформації від однієї особи до іншої. Коли ми хочемо повідомити про якусь подію, задати питання або попросити про щось, ми використовуємо мову як

інструмент для встановлення контакту і обміну інформацією. Для ефективного досягнення комунікативної мети ми обираємо такі мовні засоби, як чітка структура речення, точна лексика, відповідна інтонація. Наприклад, повідомляючи про погоду, ми використовуємо прості речення з нейтральною інтонацією: «Сьогодні сонячно і тепло».

Експресивна функція мови пов'язана з вираженням емоцій, почуттів і ставлення до чогось. Коли ми радіємо, сумуємо, злимося, ми використовуємо мову для того, щоб передати ці емоції іншим людям. Для вираження нашого стану ми використовуємо різноманітні засоби: інтонацію, міміку, жести, а також особливу лексику, яка дозволяє передати силу і глибину наших почуттів. Наприклад, вигук «Ура!» виражає радість, а слова «Я дуже засмучений» – смуток [37].

Когнітивна функція мови пов'язана з процесами мислення і пізнання. Мова допомагає нам формувати поняття, класифікувати інформацію, будувати логічні висновки. Для виконання когнітивної функції ми використовуємо абстрактну лексику, складні граматичні конструкції, а також різні мовні засоби для вираження причинно-наслідкових зв'язків, узагальнень і конкретизацій. Наприклад, наукові тексти характеризуються використанням специфічної термінології і складних речень, що дозволяє точно передавати наукову інформацію [19].

Слід зазначити, що у реальному мовленні різні функції мови часто взаємодіють між собою. Наприклад, коли ми розповідаємо історію, ми не тільки передаємо інформацію (комунікативна функція), але й виражаємо свої емоції щодо подій (експресивна функція), а також використовуємо мову для того, щоб допомогти слухачеві краще зрозуміти ситуацію (когнітивна функція).

Отже вибір мовних засобів залежить від багатьох факторів, таких як: ситуація спілкування (формальна або неформальна, ділова або побутова); особистість адресата (вік, соціальний статус, рівень освіти);

мета спілкування (інформування, переконання, встановлення контактів); контекст (тема розмови, попередні висловлювання).

Функціональна варіативність мови є однією з найважливіших її властивостей. Здатність мови адаптуватися до різних ситуацій і виконувати різноманітні функції робить її універсальним інструментом людського спілкування. Вивчення функціональної варіативності мови має важливе значення для розуміння процесів мовлення і для ефективного використання мови в різних сферах життя [31].

Лексико-граматична варіативність – це не просто сукупність різних слів і граматичних конструкцій, а скоріше живий організм, що постійно змінюється і розвивається. Вона відображає багатство людської думки, різноманітність культур і нескінченну здатність мови адаптуватися до нових умов [30].

Саме завдяки варіативності мова здатна виражати найтонші відтінки значень і емоцій. Одні й ті ж самі поняття можуть передаватися різними словами, що дозволяє підбирати найбільш точний і виразний варіант в залежності від контексту. Наприклад, слово «*love*» має безліч синонімів, кожен з яких надає особливий відтінок цьому почуттю: *romance, infatuation, passion, affection, adore*.

Варіативність мови також дозволяє нам адаптуватися до різних ситуацій спілкування. Ми обираємо різні мовні засоби залежно від того, з ким ми спілкуємося, в якому контексті і з якою метою. Наприклад, розмовляючи з дитиною, ми використовуємо прості речення і зменшувально-пестливі слова, а під час наукової дискусії застосовуємо складні терміни і поширені мовленнєві конструкції [13].

Мова – це не просто засіб спілкування, це відображення культури народу. Вона зберігає в собі історію, традиції, менталітет. Порівнюючи різні мови, ми можемо багато дізнатися про культури людей, які ними розмовляють. Наприклад, у багатьох мовах є лексичні одиниці, які не

фіксуються в інших мовах, оскільки вони відображають унікальні поняття і явища, характерні для певного регіону та культури.

Вивчення лексико-граматичної варіативності мови має важливе значення для різних галузей знань. Для лінгвістів, це ключ до розуміння того, як функціонує мова, як вона змінюється з часом і як вона пов'язана з іншими аспектами людського життя. Для викладачів знання про варіативність дозволяє розробляти ефективні методи навчання, які допомагають студентам опанувати мову в усіх її різноманітностях. Для перекладачів розуміння варіативності є необхідною умовою для точної передачі змісту тексту з однієї мови на іншу [29].

Таким чином, лексико-граматична варіативність є невід'ємною частиною мови. Вона робить її багатогранною, цікавою і здатною адаптуватися до будь-яких умов чи змін. Вивчення варіативності мовних засобів допомагає нам глибше зрозуміти як саму мову, так і культуру, якою вона представлена.

## **1.2. Дослідження впливу культурних та історичних факторів на лексико-граматичну варіативність**

Особливості англійської мови в США давно цікавлять лінгвістів. Протягом тривалого часу більша частина англомовних видань орієнтувалися на британський різновид англійської мови. Але, з поживанням туристичних поїздок, професійного стажування, обміну інформацією, преси, літератури і кіно, телебачення і реклами, ми все частіше стикаємося з тонкими відмінностями із загальноанглійською лексикою [9].

У США, Великобританії та інших країнах видано низку спеціалізованих наукових робіт, довідників і словникових посібників, що розкривають особливості американської англійської мови та її окремі аспекти. Зарубіжні (Р. Квірк, Р. Макдевід, Д. Кристал, Р. Берндт) та вітчизняні (Ю.Д. Зацний, В.Г. Скляренко, М.О. Паночі, І.В. Ляшенко,



Ю.В. Жлуктенко) науковці присвятили чимало праць вивченню теорії варіантів англійської мови.

Співвідношення між двома історично основними різновидами англійської мови, британським і американським, протягом тривалого періоду часу демонструвало наростаючі відмінності, в яких переважали відцентрові тенденції, зумовлені соціально-історичними причинами. Однак у другій половині 20 століття процес глобалізації та посилення доцентрових тенденцій призвели до періоду, коли кордони між різновидами розмиваються, а характеристики одного варіанту переплітаються з іншим [2].

Про значний вплив американського різновиду англійської мови було відзначено і в сфері викладання англійської мови як іноземної: британський і американський варіанти продовжують домінувати в практиці викладання англійської мови, а в останні роки роль американського варіанту зростає, особливо в європейських країнах. Цю тенденцію в зарубіжній лінгвістиці відзначив європейський лінгвіст Марко Модіано, який наголосив на зростаючому визнанні американської вимови, лексики та граматики у сфері англійської мови на рівні міжнародних іспитів [1].

Англійська мова, на сучасному етапі свого розвитку, визнана багаторізновидною. Відмінності в соціокультурному підґрунті визначають особливості кожного варіанту англійської мови в його розвитку. Однак, на думку вчених, вона належить до єдиної комунікативної мовної системи, а різнопланові зв'язки між регіонами спрямовують лише на зближення та інтеграцію мовних форм [8].

Американська англійська характеризується наступними аспектами:

- лексика;
- вимова;
- орфографія;
- граматика.

Існують лексичні відмінності між британським та американським варіантами англійської мови. Ось кілька з них:

Лексичні розбіжності, які можуть заплутати розуміння контексту (*subway* в американському варіанті «метро», а у британському «підземний перехід»); словосполучення *1st floor* (перший поверх) у американській англійській означає поверх, на якому розташовуються всі головні входи та виходи будівлі, а у британській англійській означає поверх, що розташований над нульовим (*Ground floor*).

Існують відмінності, спричинені зміною значення англійських слів у кожному з варіантів (американський *sick* (хворий) від англійського *sick* (слабкий, втомлений); американський *mad* (розлючений) від англійського *mad* (жорстокий); американський *clever* (кмітливий) від англійського *clever* (розумний) і т.д.

В американській англійській лексиці є слова, які були замінені іншими словами (*autumn* на *fall*, *flat* на *apartment*, *holiday* на *vacation*).

Існують також розбіжності, що виникають через існування різних слів на позначення одного і того ж предмету, поняття тощо (в американському варіанті розповсюджені *mail*, *automobile*, *biscuit*, тоді як в британському *letter*, *car*, *cake*).

Подібні лексичні відмінності фіксуються і у сфері повсякденного життя, і в техніці та виробництві. Кількість таких слів достатньо велика. Г.Л. Менкен, американський журналіст та лінгвіст, у своїй книзі «The American Language» наводить список зі 122 слів зі сфери повсякденного життя та 51 слова зі сфери спорту та дозвілля, що демонструють американський варіант англійської мови [1].

Існують відмінності між британською та американською вимовою англійських слів, які нескладно вирізнити під час прослуховування або спілкування. Це наголос у словах, вимова деяких голосних звуків та звука [r].

Наголос у британському та американському варіантах може мати різну позицію в словах.

Слово	Британський варіант	Американський варіант
debris	/'deb.ri:/	/də'brɪ:/
address	/ə'dres/	/'æd.res/
detail	/'di:.teɪl/	/dɪ'teɪl/

Також в американській англійській поширений «додатковий» наголос на закінченнях у багатоскладових словах, тому звучання має подвійний акцент.

Слово	Британський варіант	Американський варіант
territory	/'ter.ɪ.tər.i/	/'ter.ə.'tɔ:r.i/
laboratory	/'ləbɔr.ə.tər.i/	/'læb.rə.'tɔ:r.i/
architecture	/'ɑ:.kɪ.tek.tʃər/	/'ɑ:r.kə.'tek.tʃər/

Що стосується вимови голосних звуків у певних звукових комбінаціях, різниця між американським та британським варіантами теж прослідковується:

Слово	Британський варіант	Американський варіант
advertisement	/əd'vɜ:.tɪs.mənt/	/,æd.və'taɪz.mənt/
leisure	/'leɪ.ər/	/'li:.zər/
hostile	/'hɒs.taɪl/	/'hɑ:.stəl/

Вимова звука [r] теж має свої відмінності між двома варіантами англійської мови – в британському варіанті звук [r] вимовляється лише перед голосною, а в американському зберігається в усіх позиціях:

Слово	Британський варіант	Американський варіант
admire	/əd'maɪə/	/əd'maɪr/
absorb	/əb'zɔ:b/	/əb'zɔ:rb/
harsh	/hɑ:ʃ/	/hɑ:rʃ/

Орфографічні відмінності також можна визначити у британському та американському варіантах англійської мови. Незначні зміни в американському правописі відображають спроби спростити певні письмові комбінації і наблизити написання до того, як воно вимовляється. Нижче наведені загальні зміни в американському правописі:

- закінчення *er* замість *-re* (*center*, *theater*);
- закінчення *or* замість *-our* (*honor*, *color*);

- закінчення *se* замість *ce* (*defense, offense*);
- закінчення *-ize* замість *ise* (*realize, organize, recognize*);
- відсутність подвоєння приголосних при додаванні закінчень (*traveling, canceled, labeled*) [2].

Для того, щоб порівняти американську та британську англійську, важливо також визначити природу відмінностей між ними у сфері граматики. Нижче подані деякі граматичні відмінності між британським та американським варіантами.

Для опису подій у недалекому минулому або коли використовуються слова *ready, just* або *yet* в американській англійській мові надається перевага інфінітиву минулого часу (*I already ate*), тоді як у британському варіанті – теперішньому перфектному (*I have already eaten*). Хоча в американському англійському обидва варіанти вважаються прийнятними [21].

Щодо використання модальних дієслів, то в американському варіанті для пропозицій частіше використовують «*will*» або «*should*» (*I will call you later*). У британському варіанті перевага надається модальному дієслову «*shall*» (*I shall call you later*). Також у британському варіанті для заперечення частіше використовують конструкцію «*needn't*» (*You needn't come*), тоді як для заперечення в американському варіанті може використовуватися конструкція «*don't need to*».

В американській англійській колективні іменники (*team, government, family* та ін.) використовуються лише в однині (*The team is winning*), тоді як в британському варіанті, залежно від того, розглядається група як єдине ціле або як окремі особи, може використовуватись як однина, так і множина (*The team is winning. або The team are winning*) [2].

Щоб запитати про наявність чогось в американській англійській використовують конструкцію «*Do you have...?*» (*Do you have a*

*notebook?*). У британській англійській перевагу надають конструкції «*Have you got...?*» (*Have you got a notebook?*).

В умовних реченнях (Second Conditional) американська англійська допускає використання *was* для однини (*If I was you, I would take the job*), тоді як британська англійська використовує *were* для всіх осіб однини та множини (*If I were you, I would take the job*).

У розмовній мові Сполучених Штатів Америки також помітні відхилення від граматичних норм літературної мови. Допоміжне дієслово *to have* у перфектних часах часто взагалі опускається (*He given me the book* замість *He has given me the book*).

Також помітна різниця у вживанні прийменників в американському та британському варіантах [8]:

Американський варіант	Британський варіант
Monday through Friday	Monday to Friday
down the stree	along the street
on the weekend	at the weekend
on a team	in a team

Аналізуючи характеристику американського різновиду англійської мови в контексті лексики, вимови, орфографії і граматики, та порівнюючи її з британським варіантом, можна стверджувати, що всі ці аспекти складають єдину мовну структуру, в якій переважають спільні риси над відмінностями.

Таким чином, особливості американського варіанту англійської мови є багатограними і проявляються у різних аспектах. Дослідження цієї теми є одним з напрямків, який може допомогти зрозуміти американський вплив на функціонування англійської мови не лише у Великій Британії, але і в інших країнах, де активно використовують англійську мову.

### **1.3. Лексичні та граматичні особливості поетичної мови**

Американська поезія, як відображення багатогранної культури Сполучених Штатів Америки, демонструє надзвичайну різноманітність

мовних засобів. Ця різноманітність пов'язана з багатонаціональністю, історичними подіями, соціально-політичними процесами та культурним плюралізмом країни. Тому виокремлюють характерні лексичні та граматичні особливості, які відрізняють американську поезію від інших літературних напрямків [25].

Американська поезія, завдяки своєму багатонаціональному характеру, є справжнім мовним калейдоскопом. Вона вбирає в себе лексику різних культур, які існують на території США.

Серед основних джерел лексичного збагачення можна виділити:

- Мови корінних американців. Індіанські мови внесли значний вклад у лексику американської поезії, особливо в описах природи, побуту та міфології. Багато поетичних образів і метафор мають свої корені в індіанській культурі.

- Африканські діалекти. Рабство в США призвело до появи афроамериканської англійської мови, яка відрізняється від стандартної англійської своїми лексичними, граматичними та фонетичними особливостями. Афроамериканська поезія, особливо в жанрі блюзу та джазу, використовує багато елементів афроамериканської англійської.

- Іспанська мова. Велика кількість іспаномовного населення в США, особливо в південних і західних штатах, призвела до проникнення іспанізмів в американську поезію. Іспанські слова часто використовуються для опису латиноамериканської культури, побуту та традицій.

- Інші європейські мови. Французька, німецька та інші європейські мови також вплинули на лексику американської поезії, особливо в регіонах, де компактно проживали іммігранти з цих країн [31].

Багатонаціональний характер лексики американської поезії має кілька важливих наслідків. Запозичення з різних мов дозволяють поетам точніше передавати свої думки та почуття, створювати яскраві образи і метафори. Використання лексики різних культур дозволяє поетам

відображати етнічну різноманітність американського суспільства і підкреслювати свою культурну ідентичність. Багато поетів використовують лексику маргінальних груп для вираження соціального протесту і боротьби за рівні права. Багатонаціональна лексика стимулює поетичні експерименти, дозволяючи поєднувати різні мовні стилі і створювати нові поетичні форми.

Однією з яскравих особливостей американської поезії є використання нестандартної лексики, сленгу, жаргонів та поетичних неологізмів. Ці мовні засоби надають поезії особливої виразності, дозволяють точніше передати особливості мови різних соціальних груп та відобразити сучасні реалії. Це допомагає створити більш реалістичний і автентичний образ персонажів та ситуацій. Нестандартна лексика часто має більш сильну емоційну забарвленість, ніж нейтральна. Вона дозволяє автору передати різноманітні емоції: від іронії та сарказму до гніву та протесту. Використання нестандартної лексики дозволяє автору створити свій власний, неповторний стиль [28].

Поетичні неологізми – це слова, створені автором для передачі нових або складних для опису понять. Вони дозволяють автору уникнути штампів і створити яскраві, незабутні образи. За допомогою неологізмів автор може передати нові, нестандартні ідеї, які важко виразити за допомогою існуючих слів. Вони є своєрідним авторським почерком, що дозволяє відрізнити одного поета від іншого [31].

Американська поезія, що відома своєю різноманітністю та інноваційністю, часто відходить від традиційних граматичних норм. Ця граматична експериментальність є одним із ключових елементів, що відрізняють американську поезію та надають їй особливої виразності та емоційної сили.

Одним із найпоширеніших прийомів є відхилення від стандартного порядку слів. Інверсії, тобто зміна звичайного порядку слів у реченні,

дозволяють підкреслити певні слова або фрази, створити незвичайний ритм і звучання.

Іншим важливим прийомом є використання еліпсів. Еліпси – це пропуск деяких слів або членів речення, що створює відчуття неповноти і змушує читача домислити недомовлене. Цей прийом часто використовується для створення емоційного напруження та підсилення образності.

Паралелізми – це повторення однакових граматичних конструкцій, що підкреслює логічні зв'язки між різними частинами тексту та створює відчуття ритму і гармонії. Паралелізми часто використовуються для посилення емоційного впливу поезії та для створення кращого запам'ятовування образів.

Крім того, американські поети часто використовують просторіччя та діалекти. Це дозволяє їм надати своїм творам більшої автентичності та відобразити мову різних соціальних груп. Використання діалектів також може створити особливий колорит і надати поезії місцевого забарвлення [27].

Вплив різних літературних напрямків також значно позначився на граматиці американської поезії. *Модерністи* експериментували з формою вірша, руйнували традиційні метричні схеми і синтаксичні конструкції. *Постмодерністи* часто використовували колаж, інтертекстуальність та іронію, що також вплинуло на їхній граматичний стиль. Бітники відрізнялися своїм вільним стилем, використанням сленгу та фрагментарністю висловлювань.

Відхилення від норм стандартної мови, використання просторіч та діалектів, вплив різних літературних напрямків – все це сприяє створенню багатогранної і динамічної поетичної мови. Вивчення граматичних особливостей американської поезії дозволяє глибше зрозуміти її розвиток, а також оцінити творчі досягнення американських поетів [13].



Історичні події завжди відбивалися на розвитку мистецтва і американська поезія не стала винятком. Громадянська війна, Велика депресія, рух за громадянські права – всі ці події залишили глибокий слід в американській культурі і, відповідно, в поезії.

Поети часто використовували свої твори як платформу для вираження протесту, соціальної критики та пошуку ідентичності. Вони зверталися до актуальних проблем суспільства, викривали несправедливість і закликали до змін. Історичні події стимулювали розвиток нових літературних напрямків і сприяли формуванню нових поетичних образів.

Культурний плюралізм збагатив американську поезію новими темами, образами і мовними засобами. Наприклад, поети, що належать до різних етнічних груп, часто звертаються до своїх коренів, використовуючи мову своїх предків, а також створюють нові гібридні форми, що поєднують елементи різних культур [33].

У ХХІ столітті американська поезія продовжує розвиватися, зазнаючи впливу нових технологій, глобалізації та інших сучасних процесів. Поети активно використовують інтернет для поширення своїх творів, взаємодіють з читачами в соціальних мережах і експериментують з новими формами поезії.

Глобалізація сприяє взаємопроникненню різних культур, що призводить до виникнення нових поетичних стилів і напрямків. Сучасні поети часто використовують елементи різних культур, історичні тексти, які відображають складність і багатогранність сучасного світу [29].

Отже, багатонаціональність США, соціальні фактори відіграють важливу роль у формуванні американської поезії. Культурний плюралізм збагачує її новими темами, образами і мовними засобами, а історичні події стимулюють розвиток нових літературних напрямків. Сучасні тенденції, такі як глобалізація та удосконалення технологій, продовжують впливати на поезію, роблячи її більш динамічною і

різноманітною. Вивчення впливу культурних та історичних факторів на розвиток американської поезії дозволяє глибше зрозуміти цей феномен і оцінити його значення в контексті світової літератури.

## **РОЗДІЛ 2. ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АМЕРИКАНСЬКОГО ПОЕТИЧНОГО МОВЛЕННЯ**

### **2.1. Актуалізація семантико-стилістичної модифікації лексичних одиниць в американській поезії**

Американська поезія постійно розвивається, поповнюючи свій лексичний арсенал новими словами та виразами. Одним із важливих процесів у цій еволюції є семантико-стилістична модифікація лексичних одиниць. Цей феномен передбачає зміну значення стилістичної забарвленості або емоційного навантаження слова в контексті поетичного твору.

Семантико-стилістична модифікація – це складний лінгвістичний процес, який обумовлений кількома факторами:

- Контекст. Значення слова може змінюватися залежно від оточуючих його слів та синтаксичних конструкцій.

- Авторська індивідуальність. Кожен поет має свій власний стиль, який впливає на вибір слів та їхнє значення.

- Культурно-історичний контекст. Зміна суспільних умов та цінностей призводить до зміни значень слів.

- Емоційний вплив. Поети часто використовують слова в переносному значенні, щоб викликати певні емоції у читача [15].

Розглянемо використання різноманітних мовних прийомів у творчості американських поетів.

Вірш відомого американського літератора ХХ ст. Роберта Фроста «The Road Not Taken» [36] є класичним прикладом використання семантико-стилістичних модифікацій для створення багатозначного та

багатозначного тексту. Автор майстерно маніпулює значеннями слів, створюючи атмосферу невизначеності та роздумів про життєві вибори.

Одним із ключових елементів поеми є використання метафор. Ліс «*wood*», яким веде поет, символізує життя з його розгалуженнями та необхідністю робити вибір. Дві дороги, що розходяться «*two roads diverged*», уособлюють альтернативи, які постають перед кожною людиною. Ці метафори дозволяють автору вийти за межі буквального значення слів і передати глибинний сенс.

Використовує Роберт Фрост і метонімію. У фразі «*no step had trodden*» поет замінює поняття «пізказки» на «сліди», які могли б йому допомогти зробити вибір.

Важливу роль у створенні образності відіграє синекдоха. Поет використовує конструкцію «*two roads diverged in a yellow wood*» [36], він використовує частину (*roads*) замість цілого (*life*). Цей прийом підкреслює вибірковість людського існування, коли кожен крок визначає подальший шлях.

Також автор акцентує увагу саме на означенні «*жовтий*» ліс, що створює образ, який підкреслює непросту ситуацію, в якій опинився ліричний герой. Як «*жовтий ліс*» має попереду складний зимовий період, так і головний герой стоїть перед важким вибором, який матиме наслідки у майбутньому.

Семантико-стилістичні модифікації дозволяють Роберту Фросту створити атмосферу постійного пошуку і роздумів. Поет не дає однозначної відповіді на питання про правильність вибору, а навпаки, підкреслює суб'єктивність цього процесу. Кожен читач може інтерпретувати твір по-своєму, проектуючи власні думки та дії в ситуації, описану автором.

Варто зазначити, що семантико-стилістичні модифікації у вірші «*The Road Not Taken*» тісно пов'язані з його ритмікою та звуковими

засобами. Алітерація та асонанс створюють ніби музичний супровід для поетичного тексту, підкреслюючи його емоційну насиченість.

Таким чином, семантико-стилістичні модифікації лежать в основі художньої виразності поеми Роберта Фроста «The Road Not Taken». Завдяки майстерному використанню метафори, метонімії та інших літературних прийомів, автор створює багатоплановий текст, який змушує читача задуматися над вічними питаннями буття та вибору.

Вірш Волта Вітмена «I Hear America Singing» [3], що написаний у XIX ст., є прикладом романтичного бачення Америки як країни можливостей та праці. Одним із засобів створення цього образу є семантико-стилістична модифікація лексичних одиниць. Волт Вітмен майстерно маніпулює значеннями слів, надаючи їм нових відтінків та створюючи оригінальні поетичні образи.

Центральним об'єктом поеми є співочий народ. Автор зображує представників різних професій, кожен з яких співає свою пісню. Слово «співати» («*singing*») тут набуває розширеного значення, виходячи за межі музичного контексту. Співом стає будь-яка діяльність, що приносить задоволення і є виразом індивідуальності. Таким чином, Волт Вітмен створює метафору, де праця ототожнюється зі співом, а кожна людина – з музичним інструментом в оркестрі життя.

Важливу роль у творенні цього образу відіграє використання простих, повсякденних слів. Вітмен описує представників різних професій, використовуючи назви їхніх ремесел: «*the carpenter singing his as he measures his plank or beam*», «*the mason singing his as he makes ready for work, or leaves off work*», «*the shoemaker singing as he sits on his bench*» [3] і т.п. Ці слова набувають нового значення в контексті поеми, стаючи символами праці, творчості та індивідуальності.

Називаючи кожну професію окремо, автор вдається до такого літературного прийому як синекдоха, тобто замінює загальне поняття «люди різних професій» на перерахунок кожного напрямку праці (частин

від загального): «*the boatman singing what belongs to him in his boat*», «*the hatter singing as he stands*» [3] тощо.

У вірші «*I Hear America Singing*» можна прослідкувати і персоніфікацію. Країна Америка ніби як хор, учасниками якого є громадяни різних професій цієї країни, що своїми піснями уособлюють колективний голос країни.

Також, коли Волт Вітмен описує майстрів він додає до розповіді об'єкти праці чи розташування робочого місця кожного, ніби неживі предмети приєднуються до загального хору життя. Цей прийом створює відчуття єдності всього оточуючого («*the carpenter singing his as he measures his plank or beam*», *the deckhand singing on the steamboat deck*» [3]).

Особливу роль у вірші відіграє ритм та інтонація. Автор використовує повторення слів і конструкцій, створюючи відчуття ритмічної пульсації. Це підкреслює єдність і гармонію різних голосів.

Волт Вітмен використовує спектр літературних прийомів для того, щоб надати словам нових значень і створити оригінальні поетичні образи. Завдяки цьому, вірш звучить як величний гімн праці, творчості та єдності американського народу.

Вірш Томаса Стернза Еліота «*The Love Song of J. Alfred Prufrock*» [5] є видатним зразком модерністської літератури, вперше надрукований у 1915 році. Твір відзначається глибоким психологічним аналізом, використанням нестандартних образів та оригінальною мовною манерою. Одним із ключових елементів поетичної мови Т.С. Еліота є широке використання семантико-стилістичних модифікацій лексичних одиниць. Це дозволяє автору створити унікальну атмосферу тривоги, відчуження та розчарування, яка пронизує увесь твір.

Одним із найпоширеніших літературних прийомів [12, С. 35], який використовує автор, є метафора. Образ «*yellow fog that rubs its back upon the window-panes*» створює відчуття задухи, невиразності та

невизначеності. «*Fog*» символізує не як фізичне явище, а як внутрішній стан героя, який загубився в лабіринті своїх думок і почуттів.

Іншим прикладом метафори є образ «*overwhelming question*» (надмірне, тобто перевантажуюче питання). Воно має таку силу та вагу, що мучить героя протягом усього твору, але він не наважується його озвучити. Це символізує його страх перед життям, перед невідомістю та перед самим собою.

Також яскрава метафора вірша у фразі «*I have measured out my life with coffee spoons*», що символізує банальне та рутинне життя героя, що проходить без значних подій чи досягнень, тобто одноманітно.

Крім метафор, Т.С. Еліот широко використовує епітети, які надають словам додаткових значень і створюють насичені образи: «*muttering retreats*» (буркотіння відступів), що передає атмосферу нудьги, тривожності головного героя; «*formulated phrases*» (сформульовані фрази) – вказує на штучність, неприродність фраз, що характеризують відчужений образ життя як від інших, так і від самого себе, а саме своїх почуттів та емоцій; «*elegant men*» – як розуміння того, що навкруги чоловіки, що мають соціальний статус, привабливу зовнішність, все те, чого не має головний герой.

Т.С. Еліот також використовує персоніфікацію, надаючи неживим предметам людські якості. Наприклад, «місто» в його поезії постає як живий організм, що дихає, рухається, маневрує. Це створює відчуття небезпеки і загрози, яке відчуває герой.

Автор, для демонстрації заплутаних почуттів головного героя та його внутрішніх протиріч, використовує й оксиморони. «*The evening is spread out against the sky / Like a patient etherized upon a table*» вказує на прирівняння гарного природного моменту вечора до безпорадного стану пацієнта під наркозом. «*Do I dare / Disturb the universe*» поєднує розуміння дріб'язковості та незначущості існування головного героя і в той час він замислюється, чи достатньо сил в нього змінити весь світ.

Використання семантико-стилістичних модифікацій дозволяє Т.С. Еліоту створити унікальний і багатогранний образ героя. Головний герой вірша «The Love Song of J. Alfred Prufrock» – це людина, яка боїться життя, але водночас прагне до нього. Він відчуває себе самотнім, але, водночас, він шукає зв'язок з іншими людьми. Завдяки модифікаціям, автор досягає глибокої психологічної проникливості і створює незабутні образи, які хвилюють читача і змушують його замислитися над вічними питаннями буття та місця кожного в цьому світі.

Поема Майї Енджелу «Still I Rise» [4], що написана у 1978 році, є прикладом потужної поезії опору, яка закликає до гордості, гідності й сили. Авторка у своєму творі не лише протистоїть тим, хто намагається їй завадити, а й прославляє свою власну ідентичність, розриваючи тенета минулого. У поемі вдало використовуються літературні прийоми для створення потужного емоційного ефекту та донесення глибоких ідей. М. Енджелу вдало поєднує прості, але образні слова з нестандартними словосполученнями, створюючи унікальний поетичний світ.

Одним із ключових засобів семантико-стилістичної модифікації в цьому творі є метафора [12, С. 35]. Авторка порівнює себе з різними природними явищами та об'єктами – «*Just like moons and like suns*», «*I'm a black ocean, leaping and wide*», наділяючи себе їхніми властивостями, а в той же час підсилює їх своєю енергією та непохитністю. Як незмінними є природні цикли сонця й місяця, так і стійкість та сміливість головної героїні відновлюються з кожним ударом долі, а її безмежна сила та здатність долати будь-які труднощі асоціюється з величчю та могутністю океанської хвилі.

Іншим важливим прийомом є персоніфікація. Авторка надає специфічні якості поняттям, тим самим ніби оживляючи їх і надаючи їм більшої виразності. Наприклад, фрази «You may shoot me with your

*words*», «*You may cut me with your eyes*» наділяють слова «*words*» і «*eyes*» силою зброї, що має здатність пронизувати тіло та завдавати болю.

М. Енджелу також використовує оксиморони для створення контрастного образу та підсилення емоційного напруження. Вираз «*bitter, twisted lies*» поєднує в собі протилежні значення, підкреслюючи жорстокість і несправедливість, з якими стикається лірична героїня. У фразі «*You may trod me in the very dirt*» поняття «*dirt*» хоч і має принизливе значення, але поетеса використовує його для підкреслення масштабності своєї витримки і здатності підніматися, незважаючи на приниження.

Важливу роль у поемі відіграє повторення. Слово «*rise*» у кінці кожної строфи не лише підкреслює контраст між приниженням і безперервним піднесенням, а й створює відчуття ритму і наполегливості, підкреслюючи незламність духу ліричної героїні.

Семантико-стилістичні модифікації в поемі «*Still I Rise*» не лише прикрашають мову, але й виконують важливу функцію. Вони допомагають передати складні емоції, такі як гнів, біль, але й надію і силу. Саме завдяки літературним прийомам, поема набуває глибини і багатозначності, дозволяючи читачеві інтерпретувати її на різних рівнях, а також створений потужний і виразний образ ліричної героїні, яка, незважаючи на всі труднощі, здатна піднятися над обставинами і досягти своїх цілей.

У вірші відомого американського поета Ленгстона Х'юза «*The Weary Blues*» [6], який вперше був опублікований в 1926 році, автор майстерно передає атмосферу джазового клубу, використовуючи цілу низку мовних засобів.

Використання метафор у вірші допомагає створити глибокий емоційний ефект [12, С. 36]. У виразі «*I heard that Negro play*» Л. Х'юз недаремно використовує «*Negro*» для створення атмосфери епохи, а



також соціальної приналежності героя. У фразі «*With his ebony hands on each ivory key*» прослідковується контраст між «*ebony hands*» та «*ivory key*», тобто соціальний дисбаланс між виконавцем та його інструментом.

У вірші автор використовує і оксиморони. У фразі «*He made that poor piano moan with melody*» між «мелодією» та «стогіном» явні розбіжності, так як перше поняття асоціюється з прекрасним звучанням, а друге – з болем та стражданням. Фраза «*He slept like a rock or a man that's dead*» поєднує ознаки живого та неживого, що характеризує емоційну втому і виснаження ліричного героя.

Звуконаслідування у творі дозволяє читачеві почути ніби звуки фортепіано, плач труби, створюючи ілюзію живої музики. Повторення окремих слів «*Blues*» і фраз «*He did a lazy sway*» підсилює ритм вірша, нагадуючи пульсацію джазової композиції. Нестандартна пунктуація допомагає передати емоційну напругу та непередбачуваність музичного виконання. Завдяки цим прийомам читач відчуває себе присутнім у джазовому клубі, ніби сам стає свідком виступу втомленого блюзового музиканта.

Визначивши різноманітність семантико-стилістичних модифікацій у творчості американських поетів можна визначити, що кожен використовує широкий спектр мовних прийомів, але з різним акцентом. Модифікації виконують різні функції: створення образів, передача емоцій, підкреслення ідей, які хоче донести автор. Кожен поет має свій унікальний стиль використання мовних засобів, що відображається в його творчості.

Аналіз семантико-стилістичних модифікацій в обраних творах Р. Фроста, В. Вітмена, Т.С. Еліота, М. Енджелу та Л. Х'юза дозволяє зробити кілька важливих висновків щодо ролі мовних прийомів у створенні художнього образу та передачі авторського задуму.

По-перше, стає очевидним, що семантико-стилістичні модифікації є універсальним інструментом у руках поета, незалежно від епохи та

стилю. Кожен з розглянутих авторів використовує цей інструмент для досягнення власних цілей: Р. Фрост створює атмосферу невизначеності та роздумів, В. Вітмен – образ єдиного американського народу, Т.С. Еліот – глибокий психологічний портрет героя, М. Енджелу – непохитну рішучість особи протистояти і долати труднощі, з якими вона стикається, Л. Х'юз – використовуючи ритм і образи блюзу, вміло передає глибокі емоції ліричного героя та вказує на соціальну категорійність.

По-друге, різноманітність використаних прийомів вражає. Метафори, метонімії, синекдохи, оксиморони, персоніфікації, повтори – всі ці прийоми працюють разом, створюючи багат шарові та багатозначні тексти. Кожен з цих прийомів має свою специфічну функцію: метафори дозволяють порівняти незрівнянне, метонімії – підкреслити суттєві зв'язки між явищами, синекдохи – узагальнити або конкретизувати поняття, оксиморони – створити контрастні образи, персоніфікації – оживити неодушевлені предмети, а повтори – підсилити емоційний вплив.

По-третє, використання семантико-стилістичних модифікацій дозволяє авторам виходити за межі буквального значення слів і створювати оригінальні поетичні образи. Завдяки цим прийомам, читач занурюється у світ поезії, де слова набувають нових значень і асоціацій. Це сприяє активній взаємодії читача з текстом, спонукає його до власних роздумів та інтерпретацій.

По-четверте, семантико-стилістичні модифікації тісно пов'язані з іншими елементами поетичної мови: ритмом, інтонацією, звуковими засобами. Взаємодія цих елементів створює цілісний художній образ і посилює емоційний вплив поезії.

Також аналіз розглянутих літературних творів дозволяє зробити висновок про те, що семантико-стилістичні модифікації є не просто літературними прийомами, а потужним інструментом пізнання світу.

Завдяки цьому поети досліджують складні психологічні стани, виражають свої філософські погляди та відображають суспільні процеси.

## **2.2. Морфологічні властивості та унікальність синтаксичних конструкцій у творах американських поетів**

Американська поезія, що відома своєю різноманітністю і експериментальністю, відрізняється не лише тематикою та стилем, але й особливими морфологічними та синтаксичними характеристиками, які підкреслюють своєрідність поетичних образів. Поети, прагнучи виразити нові ідеї, відчуття та реалії сучасного світу, активно експериментують зі словами, створюючи нові значення, звукові асоціації та образні ряди.

У вірші Роберта Фроста «The Road Not Taken» [36] морфологічні особливості сприяють виразності звучання твору. Слова «*grassy*», «*wanted*» мають прикметникові суфікси та додають додаткову описовість та деталізацію.

Також автор використовує різні форми дієслів, щоб показати часову послідовність і рефлексію. Слова «*stood*», «*looked*», «*took*», «*lay*», «*kept*», і «*doubted*» допомагають відобразити різні моменти в хронології та почуття персонажа.

Використовуючи суфікси *-ing*, *-ed* (*traveling*, *traveled*), автор змінює форму слів для використання різних граматичних значень.

Волт Вітмен у своєму вірші «I Hear America Singing» [3] використовує переважно дієслова в теперішньому часі, щоб передати безперервний процес дії у його творі (*hear*, *measures*, *makes*, *sits*). А фраза «*I hear*» звучить так, що ліричний герой ніби безпосередньо бере участь у подіях, що описуються. І, загалом, займенник «*I*» характеризує не як автора, а особу, що втілює дух американської ідентичності.

«*Singing*» – діприкметник, що повторюється протягом всього вірша, надаючи динаміку та безперервність всьому, що відбувається.

У вірші Томаса Стернза Еліота «The Love Song of J. Alfred Prufrock» [5] також прослідковуються морфологічні особливості. Використання займенників «*I*», «*We*» створює відчуття інтимності та відчуженості одночасно. Головний герой постійно звертається до себе і розмірковує над власними думками («*Let us go then, you and I*» [5]).

Дієслова в теперішньому часі передають особисті переживання героя у реальному часі («*go*», «*dare*»). Це створює момент нерішучості, коли головний герой постійно невпевнений у своїх діях. Конструкції у майбутньому часі («*I shall*») вказують на його невпевненість у власних думках і те, що він постійно відкладає рішення («*Shall I part my hair behind? Do I dare to eat a peach?*» [5]).

Також Т.С. Еліот часто використовує дієслівні форми з закінченням *-ing* і дієприкметники, підкреслюючи процес, який триває, і наголошує на безперервності внутрішніх переживань та думок героя («*I have heard the mermaids singing, each to each*» [5]).

Морфологічні особливості, що присутні у поемі Майї Енджелу «*Still I Rise*» [4] роблять літературний твір виразним та потужним. У тексті часто використовуються дієслова, які підкреслюють дію, силу і впевненість («*rise*», «*trod*», «*shoot*», «*laugh*»). Це сприяє створенню динаміки в поемі та вказує на активну позицію суб'єкта.

На емоційний та описовий характер твору впливає значна кількість прикметників («*black*», «*amazing*», «*hateful*», «*bitter*»), що підсилюють зміст і вказують на силу духу героїні.

Щодо займенників, то використання першої особи «*I*» в даному творі підкреслює індивідуальність і власний голос ліричного персонажа. Також часто зустрічається займенник другої особи «*You*», який, умовно, адресується опоненту. Це створює елемент діалогу і протистояння героїв в поемі.

Іменники, що характеризують пригнічення та боротьбу («*dust*», «*pain*», «*history*») роблять текст більш образним і наповненим символізмом.

У вірші Лангстона Х'юза «The Weary Blues» [6] морфологічні особливості відображають унікальний стиль твору, що поєднує елементи розмовної мови та ритми джазу і блюзу. Дієслова, що використовуються у тексті здебільшого описують рух або емоційний стан («*droning*», «*sway*», «*rock*», «*moan*»). З одного боку вони передають атмосферу творчості (музики), з іншого – відчуття втоми та сум.

У вірші іменники переважно передають конкретні поняття («*blues*», «*piano*», «*singer*», «*moan*»). Це слугує зображенню реальних сцен з життя афроамериканської культури.

У творі є займенники «*he*», що відноситься до персонажа музиканта, і «*I*», що відноситься до автора-спостерігача. Це створює ефект споглядання та співпереживання на відстані, одночасно даючи розуміння того, що музика передає особисті емоції виконавця.

Використання простих прикметників у вірші «The Weary Blues» («*weary*», «*lazy*», «*sad*») створює двозначність емоцій та почуттів: з одного боку відчувається втома, зневіра, апатія, а з іншого – спокій та душевна гармонія.

Синтаксис, як організація слів у речення, є потужним інструментом у руках поета. За допомогою різноманітних синтаксичних конструкцій автор може створювати різні ефекти: від простоти і прямолінійності до складності і багатшаровості.

Короткі лаконічні речення слугують для підкреслення ключових моментів, створення контрасту з довгими реченнями або передачі емоційного напруження.

Довгі складні речення дозволяють поетам створювати детальні картини, описувати складні процеси мислення та почуттів. Вони часто

використовуються для передачі філософських роздумів або опису природи.

Інверсія дозволяє виділити певне слово або фразу, зробити акцент на певній ідеї. Вона також може створити незвичайний ритм і звучання вірша. Паралелізм створює відчуття впорядкованості, ритму і гармонії. Він може бути використаний для підсилення емоційного впливу, узагальнення ідеї або створення запам'ятовуючого образу. Безсполучникові речення створюють відчуття динаміки, швидкості, емоційного напруження. Вони часто використовуються для передачі внутрішніх переживань або опису бурхливих подій.

У розглянутих вище творах американських поетів можемо визначити і синтаксичні особливості, які використовував кожен для того, щоб найяскравіше передати ідею та образ головного героя.

У вірші Роберта Фроста «The Road Not Taken» [36] використання певних синтаксичних конструкцій пов'язане з підкресленням складності філософських роздумів про вибір та життєвий шлях. Твір починається з простіших речень, але поступово ускладнюється, відображаючи розвиток думок героя. Спочатку йдеться про простий опис ситуації («*Two roads diverged in a yellow wood*» [36]), а потім думки героя стають глибшими та складнішими («*I shall be telling this with a sigh / Somewhere ages and ages hence*» [36]). За допомогою складнопідрядних речень автор демонструє взаємозв'язок між вибором, який робить ліричний герой, та його наслідками («*Then took the other, as just as fair, / And having perhaps the better claim*» [36]).

Також інверсія присутня в тексті, за допомогою якої автор досягає створення поетичного ритму та акцентує увагу на ключових ідеях, що він хотів донести читачеві («*And both that morning equally lay / In leaves no step had trodden black*» [36]).

У вірші є й умовні зв'язки, які підкреслюють рефлексію героя про свій вибір і те, які наслідки він може мати в майбутньому («*Oh, I kept the*

*first for another day! / Yet knowing how way leads on to way»* [36]). Цей прийом показує, що герой розуміє – обраний одного разу шлях важко змінити і кожне прийняте рішення впливає на наступні кроки.

Волт Вітмена у своєму вірші «I Hear America Singing» [3] також вдається до використання певних синтаксичних конструкцій, щоб ефективніше донести до читача власні думки. Більша частина твору – це описові речення, що підкреслюють щирість і простоту життя людей («*The carpenter singing his as he measures his plank or beam*», «*The mason singing his as he makes ready for work, or leaves off work*» [3]).

Також характерною особливістю тексту є використання переліків без сполучників, що створює відчуття безперервного потоку. В. Вітмен перераховує різних робітників і професії і саме безсполучниковий зв'язок додає динаміки та живості сприйняття образів («*The carpenter singing his as he measures his plank or beam, / The mason singing his as he makes ready for work, or leaves off work, / The boatman singing what belongs to him in his boat*» [3]).

У вірші «I Hear America Singing» немає прямих діалогів, але автор вдається до непрямой мови, яка ніби відтворює «голоси» робітників через метафоричний спів. Цей прийом додає відчуття багатоголосся й гармонії, що кожен виконує свою власну мелодію, але всі вони об'єднуються в єдиній пісні.

Синтаксичні конструкції у вірші Т.С. Еліота «The Love Song of J. Alfred Prufrock» [5] відіграють ключову роль у створенні психологічної напруги, емоційної глибини та багатошаровості сприйняття тексту. Автор використовує складні і багатокомпонентні речення, що відображають складність внутрішніх думок і роздумів головного героя («*Let us go then, you and I, / When the evening is spread out against the sky / Like a patient etherized upon a table*» [5]). Дані порівняння додають тривожності, навіть, певною мірою, парадоксальності звучання. Також присутні поширені мовні конструкції, що допомагають

продемонструвати внутрішні діалоги персонажа («*And should I then presume? / And how should I begin?*» [5]).

Використовуючи часові підрядні речення у вірші («*When I am pinned and wriggling on the wall*» [5]), автор підкреслює відчуття незручності й безвиході, що характерні стану головного героя.

У творі зустрічаються й риторичні питання, що підкреслюють нерішучість і сумніви ліричного героя («*Do I dare / Disturb the universe?*» [5]). Ці думки виражають глибокі переживання, невпевненість персонажа і його страх перед власними діями або рішеннями.

Синтаксичні особливості у поемі Майї Енджелой «*Still I Rise*» [4] підкреслюють емоційну силу, ритмічність та зміст твору. Багато речень є простими і лаконічними за будовою, що підкреслює чіткість і рішучість, з якою говорить лірична героїня («*You may write me down in history*», «*I rise*» [4]). Вираз «*I rise*», взагалі, як лейтмотив, пронизує весь твір. Таке повторення передає самовпевненість і силу настрою персонажа.

У поемі також зустрічаються складні речення, які допомагають створювати багат шарові образи і додають динаміки («*You may shoot me with your words, / You may cut me with your eyes, / You may kill me with your hatefulness*» [4]). Це демонстрація того, як лірична героїня зіштовхується з різними видами пригнічення, але кожен раз підіймається.

Протягом твору також простежується перехід від невпевненого висловлення думок на початку поєми («*You may write me down...*» [4]) до стверджувального в кінці («*I rise*»), що характеризує силу та впевненість героїні.

Синтаксичні конструкції у вірші Лангстона Х'юза «*The Weary Blues*» [6] відображають його стиль, який тісно пов'язаний з ритмікою джазу і блюзу, а також використанням розмовної мови. У творі часто використовуються прості речення, що підкреслюють природність



описаних сцен («*He did a lazy sway*» [6]). Простий синтаксис сприяє створенню чіткого, зрозумілого ритму, який характерний для музичного біту блюзу.

Інверсія у вірші допомагає зробити певні слова або фрази більш значущими, вказуючи на конкретні образи чи стан персонажа. Фраза «*Down on Lenox Avenue the other night*» [6] ніби спрямовує читача вниз і повертає увагу саме на місце дії. Вираз «*Swaying to and fro on his rickety stool*» [6] створює більш ритмічний ефект, що необхідно у даному творі.

Л. Х'юз поєднує розповідь спостерігача із фразами, які передають мову або думки музиканта, тим самим переходить від прямих до опосередкованих речень. Це створює ефект занурення: ніби читач одночасно і спостерігає, і слухає музику («*I heard that Negro sing, that old piano moan*» [6]), що показує переключення між сценою й емоційним станом героя.

Отже, вибір морфологічних особливостей чи певного типу синтаксичних конструкцій залежить від задуму поета, теми вірша та бажаного ефекту. Часто автори комбінують різні морфологічні та синтаксичні варіації в одному творі, створюючи таким чином складну і багатогранну музику слова.

Не слід забувати, що американська поезія – явище унікальне, вона є своєрідним культурним котлом, у якому зливаються різні мови, традиції та культурні коди. Це робить її надзвичайно різноманітною і багатогранною. Американські поети завжди були відкриті для експериментів і новацій. Вони не боялися руйнувати традиційні форми і створювати нові, що дозволило американській поезії залишатися цікавою та актуальною.

Поезія в США часто використовувалася як зброя в боротьбі за соціальну справедливість. Поети висловлювали свої погляди на актуальні соціальні проблеми, закликаючи до змін. Культура завжди відзначалася індивідуалізмом і це знайшло своє відображення в поезії.

Кожен поет прагне створити свій неповторний голос і виразити своє бачення світу.

Символіка, як універсальна мова мистецтва, є одним із найпотужніших інструментів, які використовують американські поети для передачі складних ідей, емоцій та переживань. Вона дозволяє виходити за межі буквального значення слів і створювати багатопланові образи, які надовго залишаються у пам'яті читача [34].

Американська поезія, як відображення багатогранного культурного ландшафту США, демонструє надзвичайну різноманітність у використанні мовних засобів. Морфологічні та синтаксичні особливості, які відрізняють її від поезії інших країн, є результатом історичного розвитку, культурного обміну та постійних експериментів з мовою.

Багатокультурність США також знаходить своє відображення у мові американської поезії. Запозичення слів з різних мов, використання діалектів та сленгу – все це сприяє створенню мозаїки, яка відображає етнічну різноманітність країни.

Соціальні проблеми завжди були важливим джерелом натхнення для американських поетів. Вони використовували поезію як засіб протесту, вираження соціальної несправедливості та боротьби за права людини. Синтаксичні конструкції в таких віршах часто були простими і зрозумілими, щоб донести ідеї до широкого кола читачів.

Індивідуалізм, як одна з ключових цінностей американського суспільства, також знайшов своє відображення в поезії. Кожен американський поет відзначається своїм неповторним стилем, що в основі має особистий досвід, культурне середовище і літературні традиції. Це призвело до появи великої кількості різних поетичних шкіл і напрямків, від романтизму до постмодернізму [33].

Підсумовуючи, можна сказати, що морфологічні та синтаксичні особливості американської поезії є результатом складної взаємодії історичних, культурних і соціальних факторів. Експерименти з мовою,

відображення багатокультурності, соціальна критика та індивідуалізм – все це робить американську поезію надзвичайно різноманітною і цікавою для вивчення. Розбір цих особливостей дозволяє глибше зрозуміти не тільки американську літературу, але і американську культуру в цілому.

## ВИСНОВКИ

Американська поезія, як відображення багатогранної культури Сполучених Штатів, є справжнім мовним калейдоскопом. Ця мовна різноманітність – результат складного переплетення історичних, соціальних та культурних факторів.

Лексичне багатство американської поезії формувалось століттями через контакт з різними культурами. Мови корінних американців, африканські діалекти, іспанська та інші європейські мови залишили свій слід у лексиці. Ця різноманітність не просто збагачує словниковий запас, а й дозволяє поетам точніше передавати нюанси досвіду, почуттів та культурних особливостей.

Грамматична експериментальність також є характерною рисою американської поезії. Відхід від чітких граматичних норм, властивих британській англійській, дозволяє американським поетам досягати більшої виразності та емоційної сили творчого слова. Експерименти з морфологічними значеннями, синтаксисом, використанням нестандартних конструкцій – все це робить американську поезію більш гнучкою та динамічною.

Історичні та соціальні зміни в США знайшли також своє відображення в поезії. Рухи за громадянські права, боротьба за жіночу рівність, культурні революції – всі ці події вплинули на тематику, стиль і мовні засоби американських поетів.

Вивчення лексико-граматичних особливостей американської поезії дозволяє глибше зрозуміти не лише літературний процес, але й саму американську культуру. Адже мова – це дзеркало суспільства, яке відображає його історію, цінності та погляди на світ.

Американська поезія – це не просто літературний жанр, а відображення складного і багатогранного культурного ландшафту США. Вивчення її мовних особливостей дозволяє нам краще зрозуміти історію,

культуру та сучасність цієї країни. Американська поезія є цінним джерелом знань про мову, культуру і суспільство, а її вивчення є важливим внеском у розвиток гуманітарних наук.

Аналіз творів Р. Фроста, В. Вітмена, Т.С. Еліота, М. Енджелу та Л. Х'юза дозволяє зробити висновок про те, що семантико-стилістична модифікація лексичних одиниць та особливості морфології і синтаксису є ключовими факторами, які визначають унікальність американської поезії. Поети використовують різноманітні мовні прийоми для створення образів, передачі емоцій, відображення соціальних і культурних реалій. Вони активно експериментують зі словом, створюючи нові лексичні одиниці, змінюючи значення частин мови та використовуючи сленг.

Завдяки семантико-стилістичним модифікаціям поезія стає більш емоційною, запам'ятовуючою і багатозначною. Читач залучається до співтворчості, інтерпретуючи текст на власний лад.

Семантико-стилістичні модифікації тісно пов'язані з морфологічними і синтаксичними особливостями. Вибір слів, їхня форма і порядок у реченні впливають на створення образів і передачу емоцій. Завдяки взаємодії цих елементів створюється цілісний, гармонійний та емоційно насичений літературний текст. Автори використовують як довгі, складні речення, так і короткі, лаконічні, створюючи різноманітні ритми та інтонації. Морфологічні та синтаксичні особливості визначають індивідуальний стиль поета, його манеру вираження думок.

Аналіз творчості розглянутих авторів дозволяє зробити висновок про те, що американська поезія є надзвичайно різноманітною і постійно розвивається. Поети активно експериментують з мовними засобами, створюючи унікальні світи і виражаючи складні ідеї. Вивчення цих особливостей допомагає глибше зрозуміти американську культуру і

літературу та розширити лінгвістичний аналіз мовних засобів в американському поетичному дискурсі.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Американська англійська. *Освіта.UA*. URL: <https://osvita.ua/languages/articles/5298/> (дата звернення: 23.08.2024).
2. Бобровник Ю.О. Лексичні та граматичні особливості американського варіанту англійської мови – *PSYH.KIEV.UA -- Вісник психології і соціальної педагогіки. PSYH.KIEV.UA -- Вісник психології і соціальної педагогіки*. URL: <https://www.psych.kiev.ua> (дата звернення: 23.08.2024).
3. Вірш I hear america singing, поет Walt Whitman | *Poetree. Poetree. Час знову читати вірші | Poetree*. URL: <https://ua.poetree.club/poems/i-hear-america-singing> (дата звернення: 24.08.2024).
4. Вірш Still I Rise by Maya Angelou | *Poetree. Poetree. Час знову читати вірші | Poetree*. URL: <https://www.poetryfoundation.org/poems/46446/still-i-rise> (дата звертання 17.09.2024).
5. Вірш «The Love Song of J. Alfred Prufrock» by T.S. Eliot | *Poetree. Poetree. Час знову читати вірші | Poetree*. URL: <https://www.poetryfoundation.org/poetrymagazine/poems/44212/the-love-song-of-j-alfred-prufrock> (дата звернення 20.09.2024).
6. Вірш The Weary Blues by Langston Hughes | *Poetree. Poetree. Час знову читати вірші | Poetree*. URL: <https://www.poetryfoundation.org/poems/47347/the-weary-blues> (дата звертання 17.09.2024).
7. Воробйова О., Лазебник А. Телескопічні неологізми сучасної англійської мови: структура і семантика. *Лінгвістичні студії*. 2020. Т. 2, № 40. С. 33–40. URL: <https://doi.org/10.31558/1815-3070.2020.40.2.4> (дата звернення: 23.08.2024).

8. Глуховець А. Лінгвокультурологічні особливості англomовного Інтернет-дискурсу: thesis. 2015. URL: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/39259> (дата звернення: 23.08.2024).

9. Електронна бібліотека Житомирського державного університету вітає вас! - Електронна бібліотека Житомирського державного університету. URL: <http://eprints.zu.edu.ua/12759/1/Yukhimchuk.pdf> (дата звернення: 23.08.2024).

10. Євтушенко С., Хаджи А. Діалекти британського варіанту англійської мови. *Specialized and multidisciplinary scientific researches*. 2020. URL: <https://doi.org/10.36074/11.12.2020.v6.08> (дата звернення: 23.08.2024).

11. Іноземна філологія. *Google Books*. URL: <https://www.google.com.ua/books/edition/> (дата звернення: 23.08.2024).

12. Каблаш Т.О. Семантико-стилістичні зміни лексичних одиниць в американській поезії / Магістерські студії. Альманах. Вип. 24. 2024. Херсон - Івано-Франківськ. ХДУ, 2024. С. 34-36.

13. Кадуріна В. Жанрово-стилістичні особливості сучасного англomовного дискурсу фентезі: thesis. 2015. URL: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/39185> (дата звернення: 23.08.2024).

14. Клешньова Д. А. Діалекти англійської мови : thesis. 2019. URL: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/72673> (дата звернення: 23.08.2024).

15. Ляшко Б., Хаджи А. Механізми утворень колокацій англійської мови. *Modalități conceptuale de dezvoltare a științei moderne*. 2020. URL: <https://doi.org/10.36074/20.11.2020.v4.20> (дата звернення: 23.08.2024).

16. Науковий вісник – Південноукраїнського національного педагогічного університету імені К. Д. Ушинського: Лінгвістичні науки.



- URL: <https://www.lingstud.od.ua/wp-content/uploads/2024/02/38-11.pdf>  
(дата звернення: 23.08.2024).
17. Орел Є., Хаджи А. Іншомовні неологізми англійської мови. *Scientific practice: modern and classical research methods*. 2021. URL: <https://doi.org/10.36074/logos-15.10.2021.27> (дата звернення: 23.08.2024).
18. Полтавський державний аграрний університет |. URL: <https://www.pdau.edu.ua/np/pdf/90.pdf> (дата звернення: 23.08.2024).
19. Семантико-стилістичні параметри процесу стилістичної транспозиції термінів фізичної галузі | Наукові журнали та конференції. *Academic Journals and Conferences* |. URL: <https://science.lpnu.ua/uk/terminologiya/vsi-vypusky/visnyk-no-733-2012/semantyko-stylistychni-parametry-procesu-stylistychnoyi> (дата звернення: 23.08.2024).
20. Тимошук Н.М. Телескопійні неонімації сучасної англійської мови. *Nova filologiâ*. 2024. № 93. С. 191–196. URL: <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2024-93-27> (дата звернення: 23.08.2024).
21. Харитонов І. К. Теоретична грамати́ка сучасної англійської мови : навч. посіб. для студентів ф-тів інозем. мов ден. та заоч. форм навчання (англійс. Вінниця : Нова Кн., 2018. 352 с.
22. Янковець О., Кустовська І., Янковець А. Сучасна американська поезія як відображення найактуальніших тем 21-го століття крізь призму діджиталізації. *Вісник науки та освіти*. 2024. № 2(20). URL: [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-2\(20\)-491-501](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-2(20)-491-501) (дата звернення: 24.08.2024).
23. Amanbayeva A., Urtegeshev N. Oral poetic subcorpus: prosodic features of poetic discourse. *Tiltanym*. 2024. No. 2. P. 150–161. URL: <https://doi.org/10.55491/2411-6076-2024-2-150-161> (date of access: 25.08.2024).

24. Avramenko O. Models of geographical and social variation of English. *Nova filologiâ*. 2019. № 75. С. 5–10. URL: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2019-75-01> (дата звернення: 23.08.2024).

25. Chendey N. V. Linguostylistic peculiarities of poetic discourse. *Philological sciences, intercultural communication and translation studies: theoretical and practical aspects*. 2021. URL: <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-039-1-52> (date of access: 25.08.2024).

26. Danilenko A., Karachova D. Abbreviation as a new lexical and grammatical transformation of the modern english language and problems of its translation (based on medical terminology abbreviations). *Young scientist*. 2020. Vol. 4, no. 80. URL: <https://doi.org/10.32839/2304-5809/2020-4-80-41> (date of access: 23.08.2024).

27. Esthetics of poetic discourse. *The journal of V. N. karazin kharkiv national university series: foreign philology. methods of foreign language teaching*. 2020. No. 91. URL: <https://doi.org/10.26565/2227-8877-2020-91-01> (date of access: 25.08.2024).

28. Ishchuk A. Using modern american fiction as a means of learning the english language. *Naukovì zapiski nacional'nogo unìversitetu «ostroz'ka akademiâ». seriâ «filologiâ»*. 2018. Vol. 1, no. 1(69)/1. P. 165–168. URL: [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2018-1\(69\)/1-165-168](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2018-1(69)/1-165-168) (date of access: 23.08.2024).

29. Marina O. Cognitive and semiotic dimensions of paradoxicality in contemporary American poetic discourse. *Lege artis*. 2018. Vol. 3, no. 1. P. 179–222. URL: <https://doi.org/10.2478/lart-2018-0006> (date of access: 25.08.2024).

30. Minaieva E. V., Pavlovska O. E. Modern poetic discourse and Informatization of society. *Bulletin of luhansk taras shevchenko national university*. 2020. No. 3 (334). P. 144–149. URL:

[https://doi.org/10.12958/2227-2844-2019-3\(334\)-144-149](https://doi.org/10.12958/2227-2844-2019-3(334)-144-149) (date of access: 24.08.2024).

31. Movoznavstvo. *Google Books*. URL: <https://www.google.com.ua/books/edition/Movoznavstvo/dcYpAQAAIAAJ?hl=ru&gbpv=1&bsq=Лексико-граматична+варіативність&dq=Лексико-граматична+варіативність&printsec=frontcover> (date of access: 23.08.2024).

32. Pikalova A. Structural principles of the english-language children's poetic discourse. *Scientific papers of Berdiansk State Pedagogical University. Series: philological sciences*. 2018. Vol. 15. P. 131–140. URL: <https://doi.org/10.31494/2412-933x-2018-1-5-131-140> (date of access: 23.08.2024).

33. Popova O. V. Continuous form in american poetic discourse of the XXI century. *Filologični traktati*. 2018. Vol. 10, no. 3. P. 59–68. URL: [https://doi.org/10.21272/ftk.2018.10\(3\)-10](https://doi.org/10.21272/ftk.2018.10(3)-10) (date of access: 25.08.2024).

34. Shramko R., Rakhno M. Проблема лексико-граматичної репрезентації об'єктної синтаксеми в реченнях із предикатами ставлення суб'єкта – конститuentах ізофункційних дво-/ трикомпонентних синтаксичних парадигм. *Лінгвістичні студії*. 2019. № 37. С. 49–56. URL: <https://doi.org/10.31558/1815-3070.2019.37.8> (дата звернення: 23.08.2024).

35. The Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow : Pearson Education Ltd, 2011. 2081 p. [ldoceonline.com](http://ldoceonline.com) URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/> (дата звертання: 15.03.2024)

36. The road not taken. ПОЕТУКА - Poetry, translations, folk and pop songs. URL: <https://poetyka.uazone.net/default/pages.phtml?place=kikot&page=frost06> (date of access: 24.08.2024).

37. Van Dijk T. *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. 1 Oliver's Yard, 55 City Road, London EC1Y 7 1SP United Kingdom : SAGE

Publications Ltd, 2011. [sk.sagepub.com](http://sk.sagepub.com) URL:  
<https://doi.org/10.4135/9781446289068> (дата звертання: 15.03.2024)

38. Van Dijk T. A., Wodak R. Racism at the top: Parliamentary discourses on ethnic issues in six European States. 20 Klagenfurt : Drava Verlag, 2000. 391 p.

39. Webster's Online Dictionary. [websters-online](http://www.websters-online-dictionary.org) URL:  
<http://www.websters-online-dictionary.org> (дата звертання: 15.03.2024)

40. Wikipedia: Power: URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Power> (дата звертання: 15.03.2024)

41. Wodak R. Critical Discourse Analysis. Qualitative Research Practice. 1 Oliver's Yard, 55 City Road, London 10 England EC1Y 1SP United Kingdom. P. 186–201. [doi.org](https://doi.org/10.4135/9781848608191) URL: <https://doi.org/10.4135/9781848608191> (дата звертання: 15.03.2024)

42. Wodak R. Mediation between discourse and society: assessing cognitive approaches in CDA. Discourse and 24 society, 2006. — No 8., с. 181.

43. Zhang Lei. (2005). Interpreting Bush's Speech with Critical Discourse Analysis. Journal of Xi 'an ISU, 1, С. 23-25.